

Plan 418 GRADO EN COMERCIO

Asignatura 41025 LENGUA EXTRANJERA III (INGLÉS III)

Grupo 1

Tipo de asignatura (básica, obligatoria u optativa)

Optativa

Créditos ECTS

6 ECTS

Competencias que contribuye a desarrollar

Competencias generales

- G1. Demostrar poseer y comprender conocimientos en el área del Comercio a partir de la base de la educación secundaria general a un nivel que, apoyado en libros de texto avanzado, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia en el estudio de la actividad comercial.
- G2. Ser capaz de identificar los diferentes aspectos que afectan directa y globalmente a la actividad comercial de las empresas y saber aplicar el conjunto de conocimientos adquiridos a su trabajo o vocación de una forma profesional y poseer las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro del departamento comercial de una empresa en el contexto de una economía globalizada, dinámica y sujeta a un proceso de cambio e innovación tecnológica constante.
- G3. Tener la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes, dentro del área comercial, para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética.
- G4. Poder transmitir en español y en otra lengua (inglés), tanto de forma oral como escrita, información, ideas, conocimientos, problemas y soluciones del ámbito comercial, resultados de los análisis, propuestas de actuación o negocio, los fundamentos y razones últimas de los mismos, de forma clara, concisa y comprensible tanto a públicos especializados como no especializados.
- G5. Haber desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias que permitan al alumno continuar formándose en la actividad comercial y en otras facetas de la gestión empresarial con un alto grado de autonomía.
- G6. Adquirir una visión global y multicultural, aplicando los conocimientos y habilidades necesarias para organizar, dirigir y gestionar el área comercial de una empresa en el actual contexto económico
- Competencias transversales

- T1. Adquirir la habilidad de aprendizaje y conocimiento de la bibliografía así como de las fuentes permanentes de información documental y estadística que le doten de la capacidad necesaria para continuar estudiando, investigando o aprendiendo de forma permanente y autónoma.
- T2. Alcanzar las habilidades necesarias para una correcta utilización de las TIC (Tecnologías de la Información y la Comunicación) en el ámbito de estudio y contexto profesional, como una herramienta para la expresión y la comunicación, para el acceso a fuentes de información, como medio de archivo de datos y documentos, para tareas de presentación, aprendizaje, trabajo cooperativo y para la gestión de cualquier operación comercial.
- T3. Aprender a comprender y respetar la diversidad social y la multiculturalidad como un componente enriquecedor personal y colectivo, con el fin de desarrollar la convivencia entre las personas sin incurrir en distinciones de sexo, edad, religión, etnia, condición social o política.
- T5. Adquirir la capacidad para trabajar en equipo, demostrando habilidad para coordinar personas y tareas concretas, aceptando o refutando mediante razonamientos lógicos los argumentos de los demás y contribuyendo con profesionalidad al buen funcionamiento y organización del grupo sobre la base del respeto mutuo.
- T6. Ser creativo, con iniciativa y espíritu emprendedor, consiguiendo la habilidad de ofrecer soluciones nuevas y diferentes ante problemas y situaciones convencionales, así como tener una buena predisposición a actuar de forma proactiva, poniendo en acción las ideas en forma de actividades y proyectos con el fin de explotar las oportunidades al máximo, asumiendo los riesgos necesarios.
- T7. Ser capaz tanto de reconocer situaciones nuevas (tanto en el entorno competitivo en el que va a desarrollar su labor profesional como en las metodologías de trabajo cambiantes), como de adaptarse a los cambios con

versatilidad y flexibilidad.

T8. Saber desarrollar y mantener un trabajo de calidad de acuerdo a las normas y gestionar por procesos utilizando indicadores de calidad para su mejora continua, mediante la utilización de indicadores que evalúan el progreso y los resultados, mediante una planificación y realización correcta de las actividades, buscando la mejora de forma permanente en todo lo que se hace, y mediante la participación en los procesos de auto evaluación asumiendo responsabilidades tanto como evaluador como evaluado.

Objetivos/Resultados de aprendizaje

E19. Dominar una lengua extranjera (inglés) orientada a la actividad comercial.

1. Aprender a manejar las destrezas de 'reading', 'listening', 'writing', y 'speaking' con textos orales y escritos (nivel alto o BEC Higher; Trabajamos con libros como Pass Cambridge BEC Higher).
 2. Aprender y manejar la terminología específica del comercio en lengua inglesa.
 3. Desarrollo del 'critical thinking': trabajo con textos actuales de Economía/Negocios con el fin de desarrollar la capacidad crítica del alumno. Estos textos son textos de actualidad extraídos de The Economist.
- Aprender a manejar destrezas específicas del inglés comercial: 'presentations', 'meetings', 'reports', 'memos', y 'specialized reference works'. (nivel: alto: BEC Higher).

Contenidos

La asignatura se compone de un único bloque temático: Actos de habla y lengua en un contexto comercial (nivel 'Higher'). Si bien, dicho bloque se articulará en torno a cuatro grandes apartados.

1. Discurso: aspectos gramaticales, léxico-semánticos, fonéticos y fonológicos, junto con las funciones comunicativas, así como aspectos de la cultura y la civilización inglesas en un contexto comercial a nivel alto.
2. Destrezas propias de una clase de lengua inglesa: comprender, leer, hablar, y escribir en lengua inglesa en un contexto comercial a nivel alto.
3. Destrezas específicas del inglés comercial: "presentations"; "role plays"; "Group work"; "meetings"; "reports"; "memos" etc. Nivel: BEC Higher
4. Desarrollo del pensamiento crítico individual analizando la situación comercial mundial con textos actuales sacados de The Economist.

Principios Metodológicos/Métodos Docentes

Los Contenidos se desarrollarán en torno a temas de ámbito personal, público, profesional, y educativo del estudiante en un contexto comercial a nivel preliminar.

Se estructurarán siguiendo los contenidos docentes de 1 libro adaptado al nivel y exigencias del curso:

- Wood, Ian, & Louise Pile with Sarah Curtis (2013): Pass Cambridge BEC Higher: 2nd edition. Summertown Publishing

También trabajaremos con textos de The Economist actuales.

- Lecciones magistrales
- Clases prácticas
- Seminarios, talleres, laboratorios
- Tutorías (individuales y grupales)
- Aprendizaje cooperativo (en pares y en grupos)
- Aprendizaje basado en tareas
- Estudio y trabajo autónomo, en pares y en grupos.

Dado el carácter teórico – práctico de la asignatura, los métodos docentes arriba indicados se alternarán en las distintas sesiones.

Utilizaremos el método de la lección magistral participativa para sesiones expositivas, explicativas y/o demostrativas de contenidos y se alternarán los momentos de estudio y de reflexión lingüística y profesional con los de comprensión y expresión oral y escrita en contexto comercial, mediante prácticas en el aula (estudios de casos, problemas, laboratorios de campo, búsqueda de datos, en red, Internet, etc.) que permitan la integración de destrezas específicas.

Se dará especial importancia al desarrollo de la competencia comunicativa.

Criterios y sistemas de evaluación

La evaluación será:

- Sumativa o final: que se derivará de la calificación proporcionada por la prueba final escrita. (entre 60y 80%) para los alumnos que acuden a clase alrededor del 80% de las horas destinadas a clase presencial. Valor de 100%

para los alumnos que no acudan regularmente a clase.

- Continua: actividades realizadas en clase (entre 40 y 20%)

Se valorará positivamente la adquisición de conocimientos sobre los contenidos trabajados, así como la competencia lingüística y comunicativa del alumno en lengua inglesa (fluidez, precisión, y claridad) en un contexto comercial a nivel medio alto.

Calendario y horario

Primer cuatrimestre

Martes, miércoles y jueves de 15 a 17 horas.

Tabla de Dedicación del Estudiante a la Asignatura/Plan de Trabajo

1 hora de trabajo por cada dos horas de actividad docente.

Responsable de la docencia (recomendable que se incluya información de contacto y breve CV en el que aparezcan sus líneas de investigación y alguna publicación relevante)

Pedro A. Fuertes-Olivera is Full Professor at the University of Valladolid and Tutor at the Spanish Open University. He has also taught at Aarhus University (Visiting Scholar 2007 and Velux Vising Scholar 2011-2011), Guangdong University of Foreign Studies (October, 2008), Pretoria University (2012), University of Silesia (European Master in lexicography) and Stellenbosh University (2014) (Extraordinary Professor, Department of Afrikaans and Dutch). His interest lies in specialised lexicography, translation, and language teaching. He has published around 150 academic papers, books and dictionaries, most of which have appeared in well-known academic journals and international collections. He is member of the Advisory Board of several national and International journals, has been Review Editor of *Ibérica*, and regularly acts as referee of *Applied Linguistics*, *Lexikos*, *International Journal of Lexicography*, *English for Specific Purposes*, *Journal of Pragmatics*, *Hermes*, and *African Journal of History and Culture*. He is currently the main researcher of several funded research projects and the Director of the International Centre for Lexicography, a research group devoted to dictionary making and theory building. He is also working with *Ordbogen.com*, the "supergazelle" Danish company that has earned five consecutive Gazelle awards for Danish high growth companies. Some of his recent works:

Books

Fuertes-Olivera, Pedro A. (ed.) (2017): *The Routledge Handbook of Lexicography*. London: Routledge.

Fuertes-Olivera, Pedro A. Esther Álvarez de la Fuente, Raquel Fernández-Fuertes, Pilar Garcés García, Belén López Arroyo, Marta Niño Amo, Isabel Pizarro Sánchez, Ana Sáez-Hidalgo, M^a Ángeles Sastre-Ruano and Marisol Velasco-Sacristán (2015): *Current Work in Corpus Linguistics: Working with Traditionally- conceived Corpora and Beyond. Selected Papers from the 7th International Conference on Corpus Linguistics (CILC2015)*. *Procedia – Social and Behavioral Sciences* 198: 1-556. ISSN: 1877-0428.

<http://www.sciencedirect.com/science/journal/18770428/198>

Fuertes-Olivera, Pedro A. & Sven Tarp (2014): *Theory and Practice of Specialised Online Dictionaries: Lexicography versus Terminography*. Berlin/New York: De Gruyter

Fuertes-Olivera, Pedro A. & H. Bergenholtz (eds.) (2011) . *e-Lexicography: The Internet, Digital Initiatives and Lexicography*. London & New York: Continuum.

Fuertes-Olivera, Pedro A. (ed.) (2010). *Specialised Dictionaries for Learners*. Berlin/New York: De Gruyter

Fuertes-Olivera, Pedro A. & Arribas-Baño, Ascensión (2008). *Pedagogical Specialised Lexicography. The Representation of Meaning in Business and Spanish Business Dictionaries*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. Papers

Fuertes-Olivera, Pedro A. (2016): "A Cambrian Explosion in Lexicography: Some Reflections for Designing and Constructing Specialised Online Dictionaries". *International Journal of Lexicography* 29 (2): 226-247.

Fuertes-Olivera, Pedro A. (2015): "Lexicographical storing: A key lexicographical task in the era of the Internet". *Lexicographica* 31: 68-90.

Fuertes-Olivera, Pedro A. (2014): "Designing Online Dictionaries of Economics: Two Opposing Views". *HERMES. Journal of Language and Communication in Business* 52: 25-40.

Fuertes-Olivera, Pedro A. (2013): "The Theory and Practice of Specialised Online Dictionaries for Translation". *Lexicographica* 29: 69-91.

Nielsen, Sandro and Fuertes-Olivera, Pedro A. (2013): "Development in Lexicography: From Polyfunctional to Monofunctional Accounting Dictionaries". *Lexikos* 23: 323-347.

Fuertes-Olivera, Pedro A. (2012): "Lexicography and the Internet as a (Re-)source". *Lexicographica* 28: 49-70.

Fuertes-Olivera, Pedro A. & Nielsen, Sandro (2012): "Online Dictionaries for Assisting Translators of LSP Texts: The Accounting Dictionaries". *International Journal of Lexicography* 25: (2): 191-215.

Chapters in Books

- Fuertes-Olivera, Pedro A. (2014): "Internet Dictionaries for Teaching and Learning Business English in Spanish Universities". Elena Bárcena, Timothy Read & Jorge Arús Hita (eds.), *Languages for Specific Purposes in the Digital Era*, 91-109. Dordrecht, Heidelberg, New York and London: Springer-Verlag.
- Fuertes-Olivera, Pedro A. (2013). "Electronic Encyclopedias". In: Rufus H. Gows, U. Heid, W. Schweickard, & Herbert E. Wiegand (eds.). *Dictionaries. An International Encyclopedia of Lexicography. Supplementary volume: Recent Developments with special focus on computational lexicography*, 1069-1081. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- Fuertes-Olivera, Pedro A. (2012). "On the Usability of Free Internet Dictionaries for Teaching and Learning Business English". In: Sylviane Grander & M. Paquot (eds.), *Electronic Lexicography*, 392-417. Oxford: Oxford University Press.